

BERCHEM NEWS



**Nouvelle gestion
des espaces verts
Nieuw beleid voor
de groene ruimten**



Berchem-Sainte-Agathe
Sint-Agatha-Berchem

WWW.BERCHEM.BRUSSELS
Facebook: @1082berchem



.05

News



.06

Elections !
Verkiezingen



.08

Espace public
Openbare ruimte



.11

Environnement
Leefmilieu



.14

Espaces verts
Groene ruimten



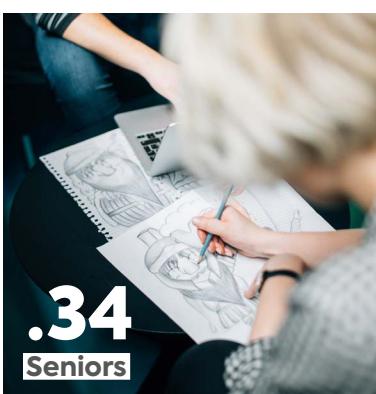
.17

Festivités
Festiviteiten



.28

Culture
Cultuur



.34

Seniors



.36

CPAS
OCMW



Une nouvelle version du Berchem News

Un accès facilité pour tout savoir sur ce qui anime votre commune

FR Le Berchem News se modernise avec un nouveau concept plus aéré et conçu pour donner plus de plaisir à la lecture, avec des photos de couverture qui donneront envie de le laisser sur la table du salon. Le nouveau Berchem News, c'est aussi un nouveau format plus réduit pouvant être emporté partout, avec des articles moins denses et des photos plus grandes pour améliorer la lisibilité. Vous y trouverez aussi plus d'articles d'intérêt communal sur des sujets qui nous concernent tous.

Cette nouvelle formule doit nous permettre de mieux vous informer, mieux vous donner accès aux activités culturelles, sportives et associatives qui sont au cœur de notre « vivre ensemble ». A côté de notre Berchem News nouvelle formule, n'oubliez pas de consulter notre site www.berchem.brussels

Mais aussi notre page Facebook « 1082 Berchem - Page officielle » et notre appli gratuite « Berchem Mobile » et rien ne vous échappera.

Informez-nous également de ce que vous entreprenez, des difficultés que vous rencontrez et des choses à améliorer dans votre quartier. Nos services et vos mandataires sont à votre écoute et réagissent au plus vite en fonction des moyens disponibles. Que Berchem vous soit une commune agréable !

Votre Bourgmestre

De Berchem News in een nieuw jasje

Een verbeterde toegang om alles te weten over wat er zich in uw gemeente afspeelt

NL De Berchem News moderniseert met een nieuw, meer luchtig concept dat is ontworpen om het lezen plezieriger te maken, met omslagfoto's die zin geven om het zelfs op de woonkamertafel te laten staan. De nieuwe Berchem News is ook een nieuw, kleiner formaat dat overal mee naartoe kan worden genomen, met minder zware artikels en grotere foto's om de leesbaarheid te verbeteren. U zal er ook meer artikels van gemeentelijk belang in terugvinden over onderwerpen die ons allemaal aanbelangen.

Deze nieuwe formule moet ons in staat stellen om u beter te informeren, u beter toegang te geven tot culturele, sportieve en gemeenschapsactiviteiten die de kern vormen van ons "samenleven". Naast onze nieuwe Berchem News-formule, vergeet niet onze website www.berchem.brussels te raadplegen. Maar ook onze Facebook-pagina "1082 Berchem - Officiële pagina" en onze gratis app "Berchem Mobile" en niets zal aan u ontsnappen.

Laat ons ook weten wat u onderneemt, de moeilijkheden die u ervaart en dingen die beter zouden kunnen in uw buurt. Onze diensten en uw mandatarissen staan tot uw beschikking en zullen, afhankelijk van de beschikbare middelen, zo snel mogelijk reageren. Dat Berchem voor u een aangename gemeente mag zijn!

Uw Burgemeester

Publication communale
de Berchem-Sainte-Agathe
Avenue du Roi Albert 33
1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91
info@berchem.brussels

Edit. resp.
Collège des Bourgmestre et Échevins
Avenue du Roi Albert 33
1082 Berchem-Sainte-Agathe
«Les textes signés engagent exclusivement
leur(s) auteur(s)»
Reproduction autorisée moyennant mention
de la source sauf spécification contraire.
Impression: Manufast - papier écologique.
Layout et mise en page: Agence Yellow
www.yellow.brussels

Uitgave van het Gemeentebestuur
van Sint-Agatha-Berchem
Koning Albertlaan 33
1082 Sint-Agatha-Berchem
Tel.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91
info@berchem.brussels

Verantw. Uitg.
College van Burgemeester
en Schepenen - Koning Albertlaan 33
1082 Sint-Agatha-Berchem
«De ondertekende teksten verbinden uitsluitend
 hun auteur(s)»
Reproductie toegestaan mits vermelding bron en
onder voorbehoud van tegengestelde opgave.
Drukkerij: Manufast - milieuvriendelijk papier.
Design: Yellow Agency - www.yellow.brussels



Administration communale de Berchem-Sainte-Agathe

Avenue du Roi Albert 33,
1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél.: 02/464 04 11
info@berchem.brussels
Heures d'ouverture
des services communaux sur
www.berchem.brussels

Gemeentebestuur van Sint-Agatha-Berchem

Koning Albertlaan 33,
1082 Sint-Agatha-Berchem
Tel.: 02/464 04 11
info@berchem.brussels
Openingsuren van de
gemeentelijke diensten op
www.berchem.brussels

FR COMMUNE

- **Département Régie communale:**
Secrétaire administratif (niv.B1-3)
- **Département des Affaires du Territoire:**
Surveillant de chantier (niv.C1-3)
- **Département Education et Temps Libre - Service Petite Enfance:**
Infirmier gradué social ou en santé communautaire (niv.BH1-3)
- **Département Education et Temps Libre - Service Petite Enfance:**
Puéricultrice (niv.C1-3)
- **Département Education et Temps Libre - Service Extra-scolaire:**
Accueillant scolaire (niv.C1-3)

CPAS

- **Maison de repos «Val des Fleurs»:**
Infirmier (niv.BH1-3 ou CH1-3)

Services communs Commune & CPAS

- **SIPP:**
Conseiller en Prévention (niv.A1-3)

**La description complète des postes à pourvoir est à consulter sur:
jobs.1082berchem.brussels**

Sollicitations uniquement en ligne.

NL GEMEENTE

- **Departement Gemeentelijke Regie:**
Administratief secretaris (niv.B1)
- **Departement Opvoeding en Vrije Tijd - Nederlandstalige Muziekacademie:**
Administratief assistent (niv.C1)
- **Departement Grondgebiedszaken:**
Werfleider (niv.C1-3)

OCMW

- **Woon en zorgcentrum «Bloemendaal»:**
Verpleger (niv.BH1-3 or CH1-3)

Gemeenschappelijke diensten Gemeente/OCMW

- **IDPB:**
Preventieadviseur (niv.A1-3)

**De volledige functiebeschrijving kan opgevraagd worden op:
jobs.1082berchem.brussels.**

Sollicitaties enkel online.



Dès le mois de juin et jusqu'en septembre, nous vous fixons rendez-vous un vendredi par mois au Parvis Sainte-Agathe pour nos nouveaux apéros communaux. Notez déjà les dates : 28 juin, 5 juillet, 23 août et 20 septembre, de 17 à 23h. Une animation musicale sera prévue à chaque édition.

Van juni tot en met september verwachten we jullie één vrijdag per maand op het Sint-Agathavoorplein voor onze nieuwe gemeentelijke aperitieven. Noteer alvast de data: 28 juni, 5 juli, 23 augustus en 20 september, telkens van 17 tot 23 u. Een muzikale animatie is voor alle edities voorzien.

Opération Rosace 2019

FR Pendant la semaine du 17 juin, le service prévention, en collaboration avec votre police locale, participera une nouvelle fois à l'Opération Rosace. Cette opération cette opération vise à prévenir les cambriolages dans les habitations. Concrètement, des équipes de gardiens de la paix et policiers locaux passeront dans certains quartiers vérifier l'état des portes d'entrées.

Rappelons que la conseillère en technoprévention effectue des visites gratuites, sur simple demande, de votre domicile afin de vous fournir des conseils concrets pour mieux sécuriser votre habitation. Le service prévention octroie également une prime aux particuliers ayant réalisé des travaux de sécurisation (portes blindées, châssis ou fenêtres sécurisées, ...).

INFO : M. Dachy Vincent
vdachy@berchem.brussels - 02/465 33 42



Marc Hermans

FR Lors de la réunion du conseil communal du mois de mars, M. Jean-François Culot - à nouveau élu comme Président du CPAS - a démissionné du conseil. Il est remplacé désormais par M. Marc Hermans qui a donc prêté serment le 28 mars dernier. Nous lui souhaitons plein de succès dans sa nouvelle fonction.

NL Tijdens de vergadering van de gemeenteraad van maart heeft Dhr Jean-François Culot - opnieuw verkozen als Voorzitter van het OCMW - uit de gemeenteraad getreden. Hij wordt voortaan door Dhr Marc Hermans vervangen. Deze heeft dan ook op 28 maart de eed afgelegd. We wensen hem veel succes in zijn nieuwe functie.

Élections régionales, fédérales et européennes

Où voter?

FR L'administration communale met 17 bureaux de vote à votre disposition. Sur la convocation électorale sont indiqués le numéro du bureau de vote et l'adresse auxquels vous devez vous rendre :

- Bureaux 67 à 72 : école communale, place du Roi Baudouin, entrée unique par la rue des Soldats, 19
- Bureaux 73 à 78 : salle des fêtes, avenue du Roi Albert 33
- Bureaux 79 à 83 : complexe sportif, rue des Chalets 1

Les bureaux de vote seront accessibles à partir de 8h et jusqu'à 16h. Les personnes se trouvant encore dans les bureaux de vote au moment de la fermeture seront autorisées à voter après 16h.

Besoin d'un moyen de locomotion pour vous rendre à votre bureau de vote?

Entre 9 et 13h, la Bernavette, le service de transport pour personnes à mobilité réduite du CPAS, passe vous chercher à votre domicile pour vous déposer devant votre bureau de vote.

Prenez contact préalablement le service d'aide à domicile, au 02/482 13 05

Vous n'avez pas reçu votre convocation?

Le Collège des Bourgmestre et Échevins a jusqu'au 11 mai 2019 pour envoyer les convocations. Si vous n'avez pas reçu votre convocation une semaine avant l'élection ou si vous l'avez perdue, il est possible de venir la retirer à l'administration, y compris le jour de l'élection (le guichet du service population sera ouvert jusqu'à 16h).

Tester le vote électronique

Si vous n'avez jamais utilisé le système de vote électronique, rendez-vous à la Maison de la Participation (chaussée de Gand, 1228 1082 Berchem-Sainte-Agathe) afin de vous familiariser avec ce mode de scrutin. Attention, uniquement sur rendez-vous le lundi, mardi, mercredi et vendredi de 9h à 12h ainsi que le jeudi de 16h à 19h à partir du 13 mai.

Tél. : 02/463 03 30

Qui mandater?

Vous pouvez donner procuration à n'importe quel autre électeur.



Dispense de vote et vote par procuration

FR Des dispenses de vote sont autorisées au cas où vous ne seriez pas en mesure de vous déplacer pour des raisons médicales ou professionnelles. Si vous ne pouvez pas vous rendre au bureau de vote, vous pouvez donner procuration à un autre électeur. Les formulaires sont disponibles gratuitement à l'administration communale, sur www.berchem.brussels ou sur <https://elections.fgov.be/>. Vous pouvez mandater un autre électeur pour voter en votre nom pour des raisons médicales, professionnelles, judiciaire, religieuses, scolaires.

Si vous êtes retenu à l'étranger ou êtes dans l'impossibilité de vous présenter au bureau de vote et vous pouvez en attester par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par votre employeur.

Si pour toute raison autre, vous êtes à l'étranger lors du scrutin et ne pouvez pas vous présenter au bureau de vote, merci de vous adresser à l'administration communale au plus tard quinze jours avant l'élection.

Regionale, federale en Europese verkiezingen

Waar kan je stemmen?

NL Het gemeentebestuur stelt 17 stembureaus ter beschikking.

Op je oproepingsbrief staan het nummer van het stembureau en het adres waar je moet aandienen vermeld:

- Bureau 67 tot 72: gemeenteschool, ingang via de Soldatenstraat 19
- Bureau 73 tot 78: feestzaal, Koning Albertlaan 33
- Bureau 79 tot 83: sportcomplex, Lusthuizenstraat 1

De stembureaus zijn open van 8 uur tot 16 uur. Wie zich na het sluitingsuur in het stembureau bevindt, mag ook na 16 uur nog stemmen.



Vrijstelling en stemmen bij volmacht

NL Je kan van het stemmen worden vrijgesteld wanneer je niet bij machte bent om je om medische of beroepsredenen te verplaatsen.

Wanneer je niet zelf naar het stembureau kan komen kan je een andere kiezer volmacht geven.

De betrokken formulieren kan je gratis afhalen bij het gemeentebestuur, of downloaden via www.berchem.brussels of <https://verkiezingen.fgov.be>

Je kan een andere kiezer volmacht verlenen om in jouw naam te stemmen in onderstaande gevallen:

- Medische, juridische, religieuze redenen, beroepsredenen of studieredenen
- Indien je om de ene of de andere reden in het buitenland bevindt op de dag van de verkiezingen en je niet kan melden aan het stembureau, moet je ten laatste twee weken voor de verkiezingsdag tot het gemeentebestuur richten.

Wat moet je doen wanneer je geen oproepingsbrief hebt ontvangen?

Het College van Burgemeester en Schepenen heeft tot 11 mei 2019 de tijd om de oproepingsbrieven te versturen. Wanneer je een week voor de verkiezingen je oproepingsbrief nog steeds niet hebt ontvangen of wanneer die om de een of andere reden zoek is geraakt, kan je je (nieuwe) oproepingsbrief bij het gemeentebestuur afhalen tot op de dag van de verkiezingen (het loket 'dienst bevolking' is op 26 mei open tot 16 uur).

Heeft u moeilijkheden om u te verplaatsen en wenst u beroep te doen op de Bernavette?

Van 9 tot 13u kan de Bernavette, de pendeldienst van het OCMW, de personen met beperkte mobiliteit tussen hun woonplaats en de stembureau's vervoeren. Neem hiervoor vooraf telefonisch contact op met de Dienst Hulp aan Huis op het nummer 02/482 13 05.

Wie kan je een volmacht geven?

Je kan om het even welke andere kiezer een volmacht geven.

Het elektronisch stemmen even uitproberen?

Als je nooit eerder elektronisch hebt gestemd, kan je terecht in het Huis van Participatie & Burgerschap (aan de Gentsesteenweg 1228 in Sint-Agatha-Berchem) waar je een en ander kan uitproberen en vertrouwd raken met die manier van stemmen. Let op: **enkel na afspraak** op maandag, dinsdag, woensdag en vrijdag van 09.00 tot 12.00 uur en op donderdag van 16.00 tot 19.00 uur **vanaf 13 mei**. - Tél: 02/463 03 30

Fix my street

www.fixmystreet.brussels



FR Connaissez-vous Fix my street?
Cette solution est accessible via le site www.fixmystreet.brussels ou vous pouvez télécharger l'application.

Elle est à votre disposition pour signaler tout problème sur la voie publique. Les signalements sont dispatchés en fonction de leur nature.

S'il s'agit de propreté, le message transite directement par l'Agence Bruxelles-Propreté. S'il est question d'une voie régionale, le signalement part à la Région.

Si la voirie concernée est communale, il part à la commune, qui intervient dans les plus brefs délais ou le transmet si nécessaire aux impétrants concernés (la STIB, Sibelga ou Vivaqua).

Pour citer un exemple, en ce qui concerne les signalements en matière de propreté (dépôts clandestins), nous avons compté en février dernier un total de 110 signalements. 95 ont été pris en charge par nos services communaux. Le délai moyen de résolution étant de 1,5 jour.

Certains autres incidents, quand il s'agit de réparations par exemple, nécessitent évidemment plus de temps.

Fix my street reste quoi qu'il en soit le canal le plus rapide pour obtenir une intervention.

NL Kent U Fix my street? Deze applicatie is toegankelijk via de website www.fixmystreet.brussels of u kan de app downloaden.

Ze staat tot uw beschikking om elk probleem op de openbare weg te melden. De meldingen worden op basis van hun aard verdeeld.

Als het om netheid gaat, wordt de boodschap rechtstreeks naar Net Brussel doorgestuurd. Voor een regionale weg, vertrekt de melding rechtstreeks naar het Gewest.

Als het de gemeentelijke wegen betreft, gaat deze naar de gemeente, die zo snel mogelijk tussenkomt of indien nodig de betrokken instelling (MIVB, Sibelga of Vivaqua) verwittigt.

Om voorbeeld te geven hebben we, wat de meldingen i.v.m. netheid betreft (zwerfvuil), in februari een totaal van 110 meldingen geteld. 95 hiervan werden door onze gemeentelijke diensten beheerd. De gemiddelde interventieperiode was anderhalve dag.

Sommige andere incidenten, als het bijvoorbeeld om herstellingen gaat, vergen natuurlijk meer tijd.

Maar Fix my street blijft in elk geval het snelste kanaal om een tussenkomst te bekomen.

Evitons les amendes

FR Le non-respect de la propreté peut vous coûter très cher. Nos services appliquent pour l'instant la tolérance zéro.

Voici quelques exemples des sanctions basées uniquement sur le Règlement Général de Police (RGP):

- Souiller l'espace public, un bâtiment public ou du mobilier urbain: 280€ (+ éventuels frais de nettoyage), article 13 du RGP
- Ne pas entretenir les trottoirs devant son habitation (neige, mauvaises herbes,...): 120€, article 21 du RGP (140€ pour la neige, article 81)
- Déposer des déchets de construction sur la voie publique : 350€, article 22 du RGP
- Un commerçant alimentaire n'ayant pas installé de poubelles pour ses clients et ne ramassant pas leurs déchets après consommation: 140€, article 16 du RGP
- Sortir ses poubelles ménagères au mauvais moment ou les déposer dans des poubelles publiques : 140€, article 30 du RGP
- Ne pas ramasser les déjections canines: 250€, article 114 du RGP (et 140€ si le maître n'a pas 2 sacs à crottes par chien)

Dans tous les cas, s'il y a récidive, l'amende s'élève à 350€.

Si vous laissez des déchets sur la voie publique, la sanction peut en outre grimper très vite car nous cumulons la **taxe**, l'amende pour **infraction au RGP** et les **frais d'évacuation**. **Vous voilà prévenus.**



Vermijd boetes!

NL Inbreuken op netheid kunnen je duur te komen staan. Momenteel hanteren onze diensten nultolerantie.

Hierna een greep uit de mogelijke sancties , enkel op basis van het Algemeen Politiereglement (APR):

- Besmeuren van de openbare ruimte, een openbaar gebouw of stadsmeubilair: 280€ (+ eventueel de schoonmaakkosten), artikel 13 van het APR
- Het niet onderhouden van de stoep voor je woning (sneeuwruimen, onkruid verwijderen,...): 120€, artikel 21 van het APR (140€ sneeuw, artikel 81)
- Deponeren van bouwafval op de openbare weg: 350€, artikel 22 van het APR
- Een handelaar in levensmiddelen die zijn klanten geen vuilnisbak ter beschikking stelt of het vuil na consumptie niet verwijderd: 140€, artikel 16 van het APR
- Vuilniszakken op het verkeerde moment buitenzetten of huishoudelijk afval deponeren in de openbare vuilnisbakken: 140€, artikel 30 van het APR
- Het niet verwijderen van hondenpoep: 250€, artikel 114 van het APR (en 140€ als het hondenbaasje geen 2 hondenpoepzakjes per hond op zak heeft)

Bij recidive wordt de boete sowieso verhoogd tot 350€.

Als je vuil op de openbare weg laat slingeren, kan de boete al erg snel oplopen daar we de retributie, de **boete** voor de **inbreuk op het APR** en de **kosten voor het schoonmaken** samen in rekening brengen.

Een verwittigd man (of vrouw) is er twee waard!

La police surveille votre habitation pendant vos vacances

FR En période de vacances ou en cas d'absence prolongée, vous pouvez faire appel au service gratuit de la police qui veille sur votre habitation. Il vous suffit de faire votre demande soit en ligne via www.police-on-web.be (vous aurez besoin d'une carte d'identité électronique, de votre code PIN, d'un lecteur de carte ou d'un token) soit via le formulaire qui est téléchargeable sur le site de votre police locale 5340 à l'adresse suivante : www.police.be/5340/fr

Attention: envoyez votre demande 7 jours au moins avant votre départ. Pendant votre absence, des policiers viendront régulièrement surveiller votre habitation. S'ils constatent des problèmes ou des irrégularités, ils préviendront la personne de contact que vous avez indiquée.

INFO:

Division de Berchem-Ste-Agathe : 02/412 66 33

Commissaire de police:

Antoine Devos, Directeur de la division
antoine.devos@police.belgium.eu

Alain Van Slambrouck, Directeur-Adjoint
alain.vanslambrouck@police.belgium.eu

EN CAS D'URGENCE (accident, agression, vol,...)
appelez le 101.

Des équipes d'intervention sont prêtes à intervenir
24h sur 24 sur appel au dispatching de la zone au
02/412 12 12.

Donnez les informations correctes et précises à
l'opérateur (où, quoi, quand, nom et téléphone).



De politie houdt tijdens uw vakantie een oogje in het zeil

NL Tijdens de vakantieperiode kunt u gedurende uw afwezigheid vragen dat de politie gratis over de veiligheid van uw woning waakt. U kunt die aanvraag online indienen via www.police-on-web.be (daartoe moet u uw elektronische identiteitskaart, uw pincode, een kaartlezer of een token bij de hand hebben) of aan de hand van een formulier dat u vanaf de website van onze lokale politie

5340 kunt downloaden via onderstaande link:
www.politie.be/5340/nl

Let echter op: uw aanvraag moet minimaal 7 dagen voor uw vertrek worden ingediend. Tijdens uw afwezigheid komen politieagenten dan geregelde langs om te kijken of er niets abnormaal aan de hand is. Bij het vaststellen van problemen of onregelmatigheden nemen ze dan contact op met de vertrouwenspersoon die u in uw aanvraag hebt opgegeven.

INFO:

Afdeling Sint-Agatha-Berchem : 02/412 66 33

Commissaris van Politie :

Antoine Devos, Directeur van de afdeling
Sint-Agatha-Berchem
antoine.devos@police.belgium.eu

Alain Van Slambrouck, Adjunct-Directeur
alain.vanslambrouck@police.belgium.eu

Vorm IN NOODGEVALLEN (ongeval, agressie,
diefstal,...) het nummer 101.

Dag en nacht staan er bij een oproep van de
dispatching van de zone op het nummer 02/412 12 12
interventieteams paraat om uit te rukken.

Geef de operator correcte en precieze informatie
(waar, wat, wanneer, naam en telefoonnummer).



Partout en Europe et
à partir de votre GSM!
Overal in Europa en
altijd vanaf uw gsm!

Zone de Basses Émissions de la Région de Bruxelles-Capitale

Depuis le 1^{er} janvier 2018, la Région de Bruxelles-Capitale est devenue une zone de basses émissions (LEZ).



Mais que signifie LEZ?

FR LEZ signifie «Low Emission Zone», en français «Zone de Basses Émissions». C'est le terme utilisé pour désigner une ville ou partie de ville interdite de circulation aux véhicules les plus polluants. C'est une des mesures prises dans de très nombreuses villes européennes pour améliorer la qualité de l'air et donc la santé publique.

Enjeux pour notre santé?

FR Ces polluants provoquent une augmentation des troubles et des affections respiratoires, des irritations des yeux et des parois nasales, une diminution de la capacité respiratoire, toux, bronchites et infections. Les personnes âgées, les enfants et celles qui sont déjà malades et affaiblies souffrent encore plus de ces atteintes. De plus, les résultats de plusieurs études récentes indiquent que le nombre d'hospitalisations pour des maladies cardiovasculaires est associé à une augmentation de la concentration de plusieurs polluants atmosphériques (poussières, ozone...).

L'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) a signalé que les émissions polluantes issues des moteurs sont responsables de 75.000 morts prématurées en Europe, chaque année.

Merci de participer à l'effort régional pour la qualité de l'air!

Comment savoir si mon véhicule est trop polluant?

FR Si vous venez en voiture ou camionnette, vous devez vérifier si votre véhicule peut circuler au sein de la LEZ. Si vous n'êtes pas dans les conditions, nous vous rappelons qu'il existe des parkings de transit aux entrées de Bruxelles (voir site ci-dessous rubrique «en pratique & carte de la zone») et des alternatives à la voiture.

Attention, depuis le 1er janvier 2019, les véhicules à essence sont aussi concernés.

Toutes les infos via www.lez.brussels

Fin de la période transitoire pour les nouveaux véhicules interdits à la circulation

FR Depuis le 1er janvier 2019, les critères d'accès à la Zone de Basses Emissions ont été étendus aux véhicules diesel de norme Euro 2 et aux véhicules essence de norme pré-Euro et Euro 1. Dès ce 1er avril, les véhicules qui seraient encore en infraction et qui circuleraient sur le territoire bruxellois recevront une amende de 350€. Bruxelles Environnement rappelle que l'entrée en vigueur de la LEZ a pour objectif d'améliorer la qualité de l'air et la santé des Bruxellois.

Afin de veiller au respect de cette nouvelle réglementation, la commune de Berchem-Sainte-Agathe s'est dotée de 6 caméras ANPR (Automatic Number Plate Recognition) ou LAPI (Lecteur Automatique de Plaques d'Immatriculation) qui filment en temps réel et prennent une photo de chaque plaque d'immatriculation. Tout contrevenant sera automatiquement sanctionné.

Notons enfin que ces caméras permettront également à notre zone de police d'effectuer toute mission administrative et judiciaire.

La prime Bruxell'Air

FR Respirez mieux. Recyclez votre plaque d'immatriculation et déplacez-vous gratuitement dans Bruxelles ! Avec la prime Bruxell'air, la Région de Bruxelles-Capitale renforce la lutte contre la pollution de l'air générée par la circulation automobile. L'objectif de cette prime est d'encourager les automobilistes bruxellois à renoncer à leur voiture au profit de moyens de déplacement plus respectueux de l'environnement : les transports publics, le vélo, la marche et le carsharing Cambio.

Lage-emissiezone van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Sinds 1 januari 2018 is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een lage-emissiezone (LEZ) geworden.

Maar wat betekent LEZ?

NL LEZ betekent "Low Emission Zone", "lage-emissiezone" in het Nederlands. Deze term wordt gebruikt om een stad of een deel van de stad aan te duiden waar de meest verontreinigende voertuigen niet mogen rijden. In tal van Europese steden is het een van de maatregelen om de luchtkwaliteit en dus de volksgezondheid te verbeteren.

Onze gezondheid staat op het spel

NL Deze vervuilende stoffen liggen aan de basis van een toename van de ademhalingsproblemen en -aandoeningen, irritaties aan de ogen en neuswanden, een afname van de ademhalingscapaciteit, hoesten, bronchitis, infecties. Ouderen, kinderen en zieke of verzwakte personen lijden nog meer onder die symptomen. Bovendien geven de resultaten van verscheidene recente studies aan dat het aantal ziekenhuisopnames voor cardiovasculaire aandoeningen geassocieerd wordt met de hogere concentraties van verschillende vervuilende stoffen in de lucht (stof, ozon,...). De Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) heeft gesignaléerd dat de vervuilende uitstoot door motoren elk jaar verantwoordelijk is voor 75.000 vroegtijdige overlijdens in Europa.

Alvast bedankt voor uw bijdrage aan de gewestelijke inspanningen voor een betere luchtkwaliteit!

Hoe weten dat mijn voertuig te vervuilend is?

NL Als u met de auto of bestelwagen komt, kunt u controleren of uw voertuig in de LEZ mag rijden. Als u niet aan de voorwaarden voldoet, kunt u bij het binnenrijden van Brussel gebruik maken van de transitparkings (zie website hierbeneden rubriek «in de praktijk & kaart» en van de alternatieven voor de auto. Opgelet, sinds 1 januari 2019 is deze reglementering voor de benzinevoertuigen ook van toepassing.

Brussel'Air-premie

NL Met de Brussel'Air-premie wil het Brussels Hoofdstedelijk Gewest luchtvervuiling bestrijden die het autoverkeer veroorzaakt. De bedoeling van deze premie is de Brusselse automobilisten aan te zetten om hun auto in te ruilen voor vervoermiddelen die beter rekening houden met het leefmilieu : het openbaar vervoer, de fiets, stappen en autodelen volgens het Cambio-systeem.

Meer info via www.lez.brussels

Einde overgangsperiode voor nieuwe voertuigen met rijverbod

NL Sinds 1 januari 2019 zijn de toegangscriteria voor de Lage Emissiezone uitgebreid tot dieselvoertuigen met de Euro 2-norm en benzinevoertuigen vóór en vanaf Euro 1. Vanaf 1 april zal er voor de voertuigen die in overtreding zijn en nog op het Brussels grondgebied rondrijden een geldboete van €350 uitgeschreven worden. Leefmilieu Brussel herinnert eraan dat de LEZ wordt toegepast om de luchtkwaliteit en de gezondheid van de Brusselaars te verbeteren.

Met het oog op de naleving van deze nieuwe regelgeving werden er in de gemeente Sint-Agatha-Berchem 6 ANPR-camera's geplaatst. ANPR staat voor Automatic Number Plate Recognition of, in het Nederlands, automatische nummerplaatherkennung. Die camera's filmen in realtime het verkeer en schieten foto's van de nummerplaten. Inbreuken worden automatisch bestraft.

Met deze camera's kunnen we bovendien binnen onze politiezone tal van andere administratieve en gerechtelijke opdrachten uitvoeren.

Une nouvelle gestion des espaces verts & décos florales

FR Soucieux de s'inscrire dans une politique de zéro pesticides et une gestion plus durable des espaces verts, la nouvelle cellule plantations du département des affaires du territoire est active et présente sur le terrain avec la volonté constante d'améliorer, de moderniser les espaces tout en garantissant des lieux de vie agréables pour les Berchemois.

En fonction des aléas des conditions météorologiques combinés parfois avec le manque d'effectif sur le terrain, la cellule plantations a analysé chaque espace vert et ce afin de trouver le meilleur compromis entre temps de travail et aspect qualitatif.



**Politique
zéro pesticides**

Cette nouvelle gestion prévoit notamment :

- la plantation de nouveaux arbustes et l'aménagement de l'espace paysager
- la limitation des plantes annuelles dans les parterres au profit de vivaces
- l'adaptation des espaces verts via des prairies fleuries (biodiversité et plantes mellifères)
- de nouvelles zones gazonnées (notamment près de la fontaine rue Vandendriesch ou encore au nouveau et à l'ancien cimetière)
- la plantation de bulbes à différents endroits de la commune (notamment à la drève des Maricolles le long du cimetière).
- la décoration et l'entretien des bacs fleuris de la commune tous quartiers confondus via un entrepreneur désigné.

D'autres réflexions sont également à l'étude telles la gestion des déchets des espaces verts, la création d'un compost, l'organisation du stock des matériaux, ...

La cellule plantations poursuit son étude de réhabilitation et d'optimisation des espaces verts répartis sur l'ensemble du territoire communal. A court, moyen ou long terme (2020), de nouveaux aménagements seront ainsi réalisés.

Pesticidenvrij beleid

Een nieuw beleid voor de groene ruimten & bloemdecoratie

NL Een pesticidenvrij beleid met aandacht voor meer duurzame plantensoorten staat hoog op het prioriteitenlijstje. Vandaar dat de cel Aanplantingen van het departement Grondgebiedzaken aan de slag gaat met de ambitie om de groene ruimten continu te verbeteren en te moderniseren zodat de Berchemnaren een alsmaar gezelligere gemeente kan worden aangereikt.

Ondanks de grillen van de weergoden en het soms beperkt aantal beschikbare medewerkers wist de cel Aanplantingen een analyse op te stellen voor de verschillende groene ruimten om het beste compromis te vinden tussen vereiste werktijd en visuele kwaliteit.

Het nieuwe beleid omvat meer bepaald:

- de aanplanting van nieuwe sierstruiken en de aankleding van de landschappelijke ruimte
- het beperken van eenjarige planten en het bevorderen van het gebruik van wintervaste planten
- het inrichten van bloemenweiden in de groene ruimten (biodiversiteit en honingplanten)
- het aanleggen van nieuwe grasperken (meer bepaald aan de fontein in de Vandendrieschstraat en aan de nieuwe begraafplaats en het oude kerkhof)
- het plaatsen van diverse containers op verschillende plaatsen in de gemeente (meer bepaald in de Maricollendreef langs de begraafplaats)
- het versieren met bloemen en het bijbehorende onderhoud van de bloembakken in de verschillende wijken van de gemeente via een externe aannemer.

Er wordt ook nog nagedacht over heel wat andere issues zoals het beheer van het groenafval, het uitwerken van een composteursite, de organisatie van de materiaalvoorraad,...

De cel Aanplantingen zet haar studiewerk met betrekking tot de sanering en optimalisering van de groenruimte over het gemeentelijke grondgebied verder. Op korte, middellange en langere termijn (2020) wordt op die manier de hele gemeente in een nieuw jasje gestopt.

Les ‘Bûumplanters’ à Berchem

FR Des élèves de l'école communale néerlandophone De Knapzak, assisés par le collectif citoyen bruxellois de Bûumplanters, ont planté une trentaine d'arbustes fruitiers et d'arbres dans leur cour de récréation. L'occasion d'apporter un peu de verdure dans l'école.

Le vendredi 5 avril dernier, ils ont eu le plaisir de présenter leur projet à toute l'école (ainsi qu'à la section francophone).

Bûumplanters in Berchem

NL Leerlingen van de gemeentelijke basisschool De Knapzak hebben op 28 maart, met de hulp van vrijwilligers van het Brussels burgercollectief de Bûumplanters, vruchtenstruiken en bomen in hun speelplaats geplant. Ze brengen zo wat meer groen in de school.

Op vrijdag 5 april hebben ze ook dit project aan heel de school (en aan de Franstalige school) voorgesteld.



Quelques conseils pour votre jardin

FR Vous avez la chance d'avoir un petit coin de jardin en ville? Découvrez quelques gestes simples pour y accueillir la nature et encourager la biodiversité.

Entre autres conseils, nous ne pouvons que vous encourager à éviter les pesticides et à privilégier les plantes mellifères.

Pour en savoir plus, voici un lien très intéressant vers le site de Bruxelles-Environnement:
<https://environnement.brussels/thematiques/espaces-verts-et-biodiversite/mon-jardin>

Een snufje tips voor de tuin

NL Ben je de gelukkige eigenaar van een stukje tuin in de stad? Met enkele minimale ingrepen kun je er de natuur tot leven brengen en de biodiversiteit bevorderen.

Naast de vele mogelijke tips kunnen we je alleen maar aanmoedigen om pesticiden te weren en voorrang te geven aan wintervaste planten.

Hierna vind je een bijzonder interessante link naar de website van Leefmilieu Brussel:
<https://leefmilieu.brussels/themas/groene-ruimten-en-biodiversiteit/mijn-tuin>

KERMESSE DE PRINTEMPS PROGRAMME

Vendredi 14 juin

FR Salle communale des fêtes,
33 avenue du Roi Albert

18h30: Ouverture des portes et drink offert par le
Comité Officiel des Fêtes

19h30: Buffet du monde (sur réservation) et spectacle
musical

Le nouveau Comité Officiel des Fêtes de
Berchem-Sainte-Agathe vous propose une nouvelle formule
pour inaugurer le début de la kermesse de printemps.

Outre le traditionnel verre de bienvenue qui sera offert
le vendredi 14 juin 2019 à la salle des fêtes, un buffet
gourmand vous sera proposé ainsi qu'un concert musical.

Buffet chaud et froid des différents continents. Voyagez
aux quatre coins du monde et plongez dans un univers
de saveurs inoubliables en dégustant un éventail de
spécialités européennes et orientales.

Spectacle assuré par le groupe The Pick Hardo Bros



☰ Berchem's Music Band

Samedi 15 juin

FR De 7 à 18h: Brocante dans les rues du centre
de la commune

10h30: Ouverture officielle de la kermesse par
le Berchem's Music Band et les géants de
Berchem-Sainte-Agathe et de Koekelberg

De 14 à 17h: Groupe ambulant et parade de Mickey
et jeux géants en bois



☰ Bang Sport Adnane Lamali



☰ Rachel Ververs

Dimanche 16 juin

FR De 9 à 17h: Brocante aux jouets dans la rue
Dr Ch. Leemans

De 12 à 17h: Initiation au cirque à hauteur de l'espace
jeunesse, dans la rue Dr Ch. Leemans

De 14h30 à 15h30: Jeunes talents à la place Schweitzer

De 16 à 17h: Spectacle 'Clowns sans frontières'
à l'espace jeunesse

LENTEKERMIS PROGRAMMA

Vrijdag 14 juni

- NL** 18.30u: Openen van de deuren en drink aangeboden door het Officieel Feestcomité
19.30u: Wereldbuffet (reserveren verplicht) en Muzikale show

Het nieuwe Officieel Feestcomité van Sint-Agatha-Berchem pakt uit met een nieuwe formule voor de aftrap van de lentekermis.

Naast de traditionele welkomstdrink, die plaatsvindt op vrijdag 14 juni 2019 in de feestzaal, wordt jullie een lekkerbekbuffet en een concert aangeboden.

Koud en warm buffet met lekkers uit de verschillende continenten. Onvergetelijke smaken uit alle hoeken van de wereld met een waaier van specialiteiten (Europese, Oosterse,... keuken)

Muzikale show verzekerd door The Pick Hardo Bros



Zaterdag 15 juni

- NL** Van 07.00 tot 18.00u: Rommelmarkt in het centrum van de gemeente
10.30u: Officiële opening van de kermis met de Berchem's Music Band en de reuzen van Sint-Agatha-Berchem en van Koekelberg
Van 14.00 tot 17.00u: Rondtrekkende band, optocht met Mickey en houten reuzenspeelgoed



Zondag 16 juni

- NL** Van 09.00 tot 17.00u: Speelgoedrommelmarkt in de Dr Ch. Leemansstraat
Van 12.00 tot 17.00u: Circusinitiatie ter hoogte van de "Espace Jeunesse/Jeugdruimte" aan de Dr Ch. Leemansstraat
Van 14.30 tot 15.30u: Jonge talenten aan het Schweitzerplein
Van 16 tot 17u: Spektakel 'Clowns zonder grenzen' t.h.v. de 'espace jeunesse'

Kermesse de Printemps

FORMULAIRE BROCANTE

Brocante du samedi 15 juin 2019 de 7h à 18h

- Rue Courte - rue de l'Église du n° 27 au n°95 (impairs) et du n°50 au n°108 (pairs) - rue Vandendriesch – rue Dr Leemans – rue P. Préser (sur toute sa longueur) – rue de Grand-Bigard (entre rue Dr Leemans et rue Vandendriesch).
- Les habitants de ces rues (riverains) sont prioritaires pour l'obtention d'un emplacement devant leur habitation jusqu'au 15 mai 2019 : inscription ET paiement.**
- Dès le 16 mai 2019, l'organisation ne garantit plus l'emplacement devant l'habitation.

Pour les non-riverains, l'inscription ET le paiement doivent être effectués, au plus tard, pour le 1^{er} juin 2019.

- Emplacements de 3m, 6m ou maximum 9m.

Le samedi après 8h30, les emplacements réservés mais non installés seront réutilisés par les organisateurs !

Brocante aux jouets du dimanche 16 juin 2019 de 9h à 17h

Rue Dr Leemans (tronçon entre la place Roi Baudouin et la rue P. Préser).

Vu le nombre limité d'emplacements, la réservation ET le paiement doivent être effectués avant le 1^{er} juin 2019.

- Placement le jour même. Emplacements de 3m.

Info/contact : COFC.1082@gmail.com

Point info le jour même : Place du Roi Baudouin (samedi : de 7h à 9h - dimanche : de 8h à 9h)

Arrivée des brocanteurs : samedi : entre 7h et 8h30 - dimanche : entre 8h et 9h

Comment faire ?

1. Inscription :

- > ON LINE sur le site de la commune : www.berchem.brussels/fr/
- > ou envoyer le talon ci-dessous à l'ASBL COF par e-mail à COFC.1082@gmail.com
- > ou par courrier, adressé au **COF, Av. du Roi Albert, 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe**

2. Paiement sur le compte de l'ASBL COF n° de compte BE67-3630-4765-1187.

Veuillez consulter notre règlement sur le site www.berchem.brussels



Brocante - 15 & 16/06/2019

Document à compléter en majuscules SVP

NOM - PRÉNOM :

GSM : E-mail :

Adresse :

CP : Localité :

Samedi 15/06

Je réserve : mètres (3, 6 - maximum 9m)

Je verse : € (15€ par 3 mètres)

sur le compte de l'**ASBL C.O.F. BE67-3630-4765-1187**

Riverain Non riverain

Dimanche 16/06

Je réserve 3 mètres

Je verse 10€ sur le compte de l'**ASBL C.O.F.**

BE67-3630-4765-1187

Je déclare avoir pris connaissance du règlement et m'y conformer scrupuleusement

!!!! IMPORTANT !!!!!! LORS DU PAIEMENT, indiquez lisiblement en communication, le jour souhaité, le NOM utilisé pour la réservation ET un numéro de téléphone pour nous aider à associer votre paiement et votre réservation.

Date et signature :

J'autorise le COFC à utiliser mes données dans le cadre de l'organisation des brocantes à Berchem-Sainte-Agathe. Mes données personnelles ne seront pas communiquées à des tiers et seront traitées conformément à la réglementation applicable en matière de vie privée.

Lentekermis

INSCHRIJVINGSFORMULIER ROMMELMARKT

Rommelmarkt van zaterdag 15 juni 2019 van 7u tot 18u

Kortestraat – Kerkstraat nrs 27 tot 95 (oneven) en nrs 50 tot 108 (even) – Vandendrieschstraat – Dr Leemansstraat – P. Preserstraat (over heel de lengte) – Groot-Bijgaardenstraat (tussen de Dr Leemansstraat en de Vandendrieschstraat).

De bewoners van deze straten hebben voorrang tot het bekomen van een plaats voor hun woning tot 15 mei 2019: inschrijving EN betaling

Vanaf 16 mei 2019, kan de organisatie u geen zekerheid geven voor uw woning te staan.

Voor de niet-bewoners, moeten inschrijving EN betaling ten laatste op 1^{ste} juni 2019 uitgevoerd worden.

Plaatsen van 3m, 6m of maximum 9m.

Op zaterdag na 8u30 gaan de gereserveerde maar niet geïnstalleerde plaatsen terug aan de organisatoren!

Speelgoedrommelmarkt van zondag 16 juni 2019 van 9u tot 17u

Dr Leemansstraat (tussen de Koning Boudewijnplein en de P. Preserstraat).

Aangezien het beperkt aantal plaatsen, moeten inschrijving EN betaling ten laatste op 1^{ste} juni 2019 uitgevoerd worden. Toekenning van de plaatsen de dag zelf. Plaatsen van 3m.

Info/contact : COFC.1082@gmail.com

Infopunt de dag zelf: Koning Boudewijnplein (zaterdag: van 7u tot 9u – zondag: van 8u tot 9u)

Aankomst van de rommelaars: zaterdag tussen 7u en 8u30 en zondag tussen 8u en 9u

Praktische regeling:

1. Inschrijving:

- > ON LINE op de website van de gemeente: www.berchem.brussels/nl/
- > of door het antwoordstrookje hieronder aan de VZW OFC per mail te sturen COFC.1082@gmail.com
- > of per post, ingericht tot **OFC, Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem**

2. Betaling op het rekeningnummer van de VZW OFC BE67-3630-4765-1187.

Raadpleeg ons reglement op de website www.berchem.brussels



★ Rommelmarkt - 15 & 16/06/2019 ★

Document in te vullen in hoofdletters AUB

NAAM – VOORNAAM:

GSM: E-mail:

Adres:

PC: Plaats:

Zaterdag 15/06

Ik reserveer: meters (3, 6 – maximum 9m)

Ik betaal: € (15 € per 3 meters)

op het rekeningnummer van de **VZW O.F.C. BE67-3630-4765-1187**

Zondag 16/06

Ik reserveer 3 meters

Ik betaal 10€ op het rekeningnummer
van de **VZW O.F.C. BE67-3630-4765-1187**

Bewoner Niet-bewoner

Ik verklaar kennis genomen te hebben van het reglement en dit strikt toe te passen

!!!! BELANGRIJK !!!! Vermeld duidelijk in de communicatie de gebruikte NAAM voor de reservering, uw telefoonnummer en de gewenste dag zodat we het verband tussen uw betaling en uw reservering kunnen leggen.

Datum en handtekening:

Ik geef aan de COFC mijn toestemming om mijn gegevens te gebruiken in het kader van de rommelmarkten georganiseerd in Sint-Agatha-Berchem. Mijn persoonsgegevens zullen niet worden doorgegeven aan derden. Mijn gegevens worden verwerkt overeenkomstig de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

14.06.2019

BUFFET DU MONDE

LEKKERBEKBUFFET

FR Le nouveau Comité Officiel des Fêtes de Berchem-Sainte-Agathe vous propose une nouvelle formule pour inaugurer le début de la kermesse de printemps.

Outre le traditionnel verre de bienvenue qui sera offert le vendredi 14 juin 2019 à la SALLE DES FETES, un buffet gourmand vous sera proposé ainsi qu'un concert musical. Buffet chaud et froid des différents continents.

Ouverture des portes dès 18h30, avec les discours et le verre de bienvenue.

Suivi du délicieux buffet du monde + spectacle musical du groupe The Pick Hardo Bros (chanteurs + break danseurs).

Tarif: 19€ Adulte
9€ Enfant (moins de 12 ans)

Réservation OBLIGATOIRE AVEC PAIEMENT

Comment faire :

1. Réservation: envoyez le talon ci-dessous à l'ASBL COF par e-mail à COFC.1082@gmail.com
2. Paiement sur le compte de l'ASBL COF n° de compte BE67-3630-4765-1187.

La réservation ET le paiement doivent être effectués, au plus tard, pour le vendredi 7 juin 2019

Pour tous renseignements complémentaires, contacter le président Luc Dehaen: 0486/39 48 41 ou le secrétaire Slimane Djerroud: 0499/58 84 69.

Document à compléter en majuscules SVP

NL Het nieuwe Officiele Feestcomité van Sint-Agatha-Berchem pakt uit met een nieuwe formule voor de aftrap van de lentekermis. Naast de traditionele welkomstdrink, die plaatsvindt op vrijdag 14 juni 2019 in de FEESTZAAL, wordt jullie een lekkerbekbuffet en een concert aangeboden.

Koud en warm buffet met lekkers uit de verschillende continenten.

Deuren open vanaf 18.30 uur met welkomstspeech en -drink.

Gevolgd door een wereldbuffet + show van de band The Pick Hardo Bros (zang + breakdance)

Tarief: 19€ voor volwassenen
9€ voor kinderen (jonger dan 12)

Reserveren en AFREKENEN vooraf VERPLICHT

Hoe ga je te werk?

1. Reserveren: stuur onderstaande antwoordstrook naar de vzw OFC via e-mail naar COFC.1082@gmail.com
2. Betalen doe je op de rekening van de vzw OFC: BE67-3630-4765-1187.

Reserveren EN afrekenen doe je voor vrijdag 7 juni 2019

Voor meer informatie kun je steeds terecht bij de voorzitter, de heer Luc Dehaen: 0486/39 48 41 of bij de secretaris, de heer Slimane Djerroud: 0499/58 84 69.

Document invullen in hoofdletters a.u.b.



NOM-PRÉNOM/NAAM-VOORNAAM:

GSM: E-MAIL:

Je réserve/Ik reserveer voor: adulte(s) et/volwassene(n) en enfant(s)/kind(eren)

Je verse/ Ik schrijf volgend bedrag: € sur le compte de l'ASBL C.O.F. BE67-3630-4765-1187/over op de rekening van de vzw OFC BE67-3630-4765-1187

Important/Belangrijk

Lors du paiement, indiquez lisiblement en communication, BUFFET + LE NOM utilisé pour la réservation ET un numéro de téléphone pour nous aider à associer votre paiement et votre réservation.

Vermeld BIJ DE BETALING : BUFFET + de voor de reservering gebruikte naam EN een telefoonnummer om ons te helpen de link te leggen tussen jouw reservering en je betaling.

Date et signature/Datum en handtekening:



Joseph Ilunga Nkuembia & Adèle Ngalula

Joseph Ilunga Nkuembia et Adèle Ngalula Kupakupanga se sont mariés à Kinshasa (Congo) le 11 janvier 1969 et ont fêté leurs Noces d'Or le 23 février 2019.

Paul Boucquey & Brigitte Carbonnelle

Paul Boucquey et Brigitte Carbonnelle se sont mariés à Tournai le 22 mars 1969 et ont fêté leurs Noces d'Or le 16 mars 2019.



SANTÉ / GEZONDHEID



Ateliers de cuisine (Avec le soutien de l'Echevinat de la Santé)

FR Maison médicale Kattebroek

Date : 27.06.2019 - Horaire : de 9h15 à 13h - PAF : 6€
Inscription obligatoire - **INFO :** 02/469.10.17

Kookateliers (Met de steun van de schepen van gezondheid)

NL Medisch Huis Kattebroek

Datum: 27.06.2019 - Uurrooster: van 9.15 tot 13u - Prijs: 6€
Inschrijving verplicht - **INFO :** 02/469.10.17

LE COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS VOUS INVITE

JUIN
JUNI

07
2019

HET COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN NODIGT U UIT

APÉRITIF *des* BERCHEMAIS

.....

APERITIEF *van de* BERCHEMNAREN

En présence des services communaux et
des associations berchemoises.

In de aanwezigheid van de gemeentelijke diensten en
de Berchemse verenigingen.

Le vendredi 7 juin 2019 à partir de 17h
sur le site communal BSports, Avenue de la Basilique 14.

Op vrijdag 7 juni 2019 vanaf 17u
op de gemeentelijke site BSports, Basilieklaan.

L'invitation suivra dans
votre boîte aux lettres

De uitnodiging volgt
in uw brievenbus



Parking limité à l'entrée du domaine.

La réception étant réservée aux Berchemois, la carte d'identité pourra être exigée.

Beperkte parkeerplaatsen op het domein zelf.

Receptie voorbehouden aan de Berchemnaren. De identiteitskaart kan opgeëist worden.



Besoin d'aide pour compléter votre déclaration d'impôts?

FR Des représentants du SPF Finances organisent une permanence à Berchem-Sainte-Agathe pour vous conseiller.

Cette année, l'opération Tax-on-Web se déroulera du 28 mai au 26 juin inclus.

Horaire : de 9h à 14h, les mardis, mercredis et jeudis (à l'exception des 30 mai et 6 juin)

Lieu : B.Sports, avenue de la Basilique 14

N'oubliez pas :

Pour votre déclaration : votre carte d'identité

Pour la déclaration d'une autre personne : une copie de sa carte d'identité et une procuration.

INFO : www.fin.belgium.be

Hulp nodig om uw belastingaangifte in te vullen?

NL Vertegenwoordigers van de FOD Financiën organiseren een permanentie in Sint-Agatha-Berchem om u raad te geven.

Dit jaar gebeurt de operatie Tax-on-Web van 28 mei tot en met 26 juni.

Uurrooster : van 9u tot 14u, dinsdag, woensdag en donderdag (met uitzondering van 30 mei en 6 juni)

Plaats : B.Sports, Basilieklaan 14.

Vergeet niet :

Voor uw aangifte : uw identiteitskaart

Voor de aangifte van iemand anders : een kopie van de identiteitskaart en een volmacht.

INFO : www.fin.belgium.be

Du 28 mai au 26 juin inclus
Van 28 mei tot en met 26 juni

Jours blancs Jours intelligents



FR Activité durant la période de délibérations pour les 12-18 ans!

- Formation pour l'obtention du Brevet Européen de Premiers Secours (BEPS)
- Formation de préparation au permis de conduire théorique B
- Activités sportives
- Atelier Slam (en partenariat avec Archipel 19)
- Initiation aux techniques d'animation

Renseignements et inscriptions avant le 20 juin

Service Jeunesse - www.berchem.brussels

Facebook: J-Berchem

jeunesse.jeugd@berchem.brussels

Pour votre déclaration: votre carte d'identité

INFO: Service Jeunesse, Avenue du Roi Albert, 23.

Vous pouvez également nous contacter au 02/563 59 20 ou passer dans le service entre 9h et 12h et le mercredi de 9h à 16h.

NL **INFO:** Jeugddienst - Koning Albertlaan 23 door te bellen op het nummer 02/563 59 20 of door langs te komen op de dienst, open van 9u00 tot 12u00 en op woensdag van 9u tot 16u.



Pas encore d'idées de stages pour vos enfants. Ne manquez pas de consulter notre nouvelle brochure.

Nog geen idée van stage voor je kinderen? Kijk zeker naar onze nieuwe brochure.

SCHWEITZ' AIR FESTIVAL FÊTE DE LA MUSIQUE

21.06.19 & 22.06.19

FR Rendez-vous les 21 et 22 juin 2019 pour la 4^e édition du SchweitZ'Air Festival.

Un événement musical gratuit en plein air qui combine convivialité, festivité et amusement grâce à un festival haut en couleurs.

L'objectif du SchweitZ'Air Festival, c'est valoriser la culture musicale belge et internationale à travers une panoplie d'artistes d'univers musicaux différents.

L'évènement s'inscrit dans une démarche locale et se déroule à deux pas de la place Schweitzer (sur la place Roi Baudouin, précisément).



NL Afspraak op 21 en 22 juni 2019 voor de 4^e édition van het SchweitZ'Air Festival.

Een gratis, gezellig, feestelijk, kleurrijk en vrolijk openlucht muziekevent waar iedereen welkom is.

SchweitZ'Air Festival wil vooral aandacht schenken aan de Belgische en internationale muziekscène met een waaijer van artiesten van allerlei pluimage.

Het evenement is het resultaat van een lokale ambitie die op twee stappen van het Schweitzerplein vaste vorm krijgt en meer bepaald op het Koning Boudewijnplein.

Naissance de la Schweitzer, notre bière de quartier berchemoise

FR Combiner la convivialité de la vie de quartier avec le plaisir de déguster une bière de qualité, voilà l'ambition de l'organisation 'Bières de Quartiers' active depuis 2018 à Bruxelles. Un groupe de citoyens de notre commune a pris la balle au bond et décidé de développer une nouvelle bière par et pour les Berchemois(es), baptisée la Schweitzer, en collaboration avec BLED, Archipel 19 et De Kroon.

La recette a été élaborée suite à une consultation locale, à laquelle plus de 50 Berchemois ont participé. Deux ingrédients ont été plébiscités : le miel et les pommes. Bruno, l'alchimiste de 'Bières de Quartiers' a proposé de les intégrer dans une bière de type 'Belgian Blond Ale', rappelant la 'Golden', une bière produite au début du 20^e siècle par la brasserie La Couronne établie au Fourquet.

Après un brassin d'essai au début de l'année, la production de la Schweitzer a été entamée en mars, et les premières bouteilles arriveront ce mois-ci aux alentours du Bled'Stival, avant le lancement officiel lors de la Kermesse de Printemps en juin. La Schweitzer sera dès lors disponible à la vente auprès de nombreux commerçants berchemois. À votre santé!



Geboorte van de Schweitzer, het Berchemse buurbier

NL 'Bières de Quartiers' is als organisatie sinds 2018 actief in Brussel en streeft ernaar de gezelligheid van een buurt te laten doorsmaken in een hoogwaardig bier. Een groepje vrienden uit onze gemeente sprong op de kar en ontwikkelde samen met de vzw BLED, Archipel 19 en De Kroon een nieuw bier van en voor de Berchemnaar dat onder de ronkende naam Schweitzer over de toog gaat.

Aan de basis van het bier ligt een recept waarover meer dan 50 Berchemnaren hun zegje deden. Twee ingrediënten werden daarbij alom geroemd: honing en appelen. Bruno, de alchimist van dienst van 'Bières de Quartiers', stelde voor om die ingrediënten op te nemen in een bier van het type 'Belgian Blond Ale' met een knipoog naar de 'Golden', een product van bouwerij La Couronne die aan het begin van de 20^{ste} eeuw in de gebouwen van het huidige culturele centrum Le Fourquet werd gebrouwen.

Begin dit jaar volgde dan het eerste proefbrouwsel en na wat bijsturen werd de definitieve productie van de Schweitzer begin maart opgestart. Nog deze maand worden rond het Bled'Stival de eerste flesjes geleverd. De officiële start volgt dan bij de Lentekermis in juni. Vanaf dan is de Schweitzer te koop bij tal van Berchemse handelaars. Schol!

**A votre santé!
Gezonheid!**



BLED'stival

FR Le BLED'stival, c'est la fête annuelle du BLED, le 11 mai de 14h à 19h

BLED, c'est le quartier durable de Berchem-Sainte-Agathe, un projet citoyen qui organise des projets durables et participatifs.

Un marché d'artisans locaux, une gratiféria spécial cuisine (c'est comme une brocante mais tout est gratuit ! Vous amenez les objets que vous souhaitez donner et vous prenez ce qui vous plaît), une Zone Zen dans le verger avec des massages, une initiation au yoga, un coin lecture, des transats, un espace d'ateliers en tous genres, une zone enfant avec jeux géants en bois, un espace pour présenter les projets Bled existants : poulailler, verger, potager, four à pain, Repair café, SEL,...

C'est gratuit et ouvert à tous !

NL Het BLED'stival is het jaarlijkse feest van de vzw BLED dat dit jaar op 11 mei van 14.00 tot 19.00 uur plaatsvindt.

BLED staat voor Berchem Lokaal en Duurzaam, de duurzame wijk van Sint-Agatha-Berchem. Het is een burgerproject met focus op duurzaamheid en participatie.

Een markt met lokale producenten, een Grati Feria met de klemtoon op koken (vergelijkbaar met een rommelmarkt, maar waar alles dan gratis wordt aangeboden ! Je brengt de artikelen mee die jij kwijt wil en je neemt wat je maar wil mee terug naar huis), een Zen-zone in de boomgaard met massages, een yoga-initiatie, een leeshoekje, ligstoelen, allerhande workshops, een kinderruimte met houten reuzenspeelgoed, een ruimte waar de bestaande Bled-projecten worden voorgesteld: kippenhok, boomgaard, moestuin, broodoven, GiveBox, Repair café, SEL,...

Het is gratis en iedereen is welkom !

15^e EDITIE VAN HET
15^e ÉDITION DU



CIRCUS, FUN & URBAN ARTS

29 & 30.06.2019

14:00 > 19:00

GRATIS GRATUIT

KERKPLEIN PLACE DE L'ÉGLISE SINT-AGATHA-BERCHEM 1082 BERCHEM-SAINTE-AGATHE
OP WANDELAFSTAND VAN ACCESSIBLE À PIED DEPUIS SCHWEITZER T 19 B 2 KERKPLEIN PLACE DE L'ÉGLISE B 20

WWW.VISUELFESTIVALVISUEL.COM

VISUEL FESTIVAL VISUEL

Georganiseerd door Organisé par GC De kroon & Archipel 19 Centre culturel

Visueel Festival Visuel

Organisé par georganiseerd door Arhcipel 19 & Gc De kroon

A R — .
— C H I
P E L —
— 1 9



DE DANSERS

Shake Shake Shake: first edition

Rockconcert en contemporaine hedendaagse dans(e)

10 + @ Esplanade 16:30 (30/06)

FR Coup de cœur du public en 2017 avec leur spectacle "Ten Noorden van Nergens", le bois s'était transformé en tapis de danse, salle de concert rock. Cette année, De Dansers reviennent avec Shake Shake Shake, ils y approfondissent l'expérimentation de l'alliance danse et rock.

NL De Dansers stonden in 2017 ook al op het VFV met de sterk gesmaakte voorstelling "Ten Noorden van Nergens". Het was toen al een zeer geslaagde symbiose tussen rockmuzikanten en dansers. Met Shake Shake Shake: first edition gaan De Dansers nog dieper in hun onderzoek naar hoe dans in een concert kan worden vervlochten.



KAAOS KAAMOS > Babel Glöm

Cirque / circus

@ Esplanade 18.00 (29/06)

FR La scène est vide, ou presque. Six personnages se rassemblent le temps d'un spectacle, d'une discussion, d'un partage, des personnages soudés et seuls à la fois. Ils se portent, se supportent et s'emportent, tombent, se relèvent, se font confiance quoi qu'il arrive. Six langues sont parlées mais l'acrobatie devient leur langage commun, à la fois nourriture et rituel, avec la magnésie comme symbole.

NL Kaaos Kaamos heeft de intentie om de spanningen tussen 'jezelf blijven' en 'samenvinden in de groep' te onderzoeken. Daarvoor gebruiken ze zes sterke karakters en een zoektocht naar een gemeenschappelijke taal: het lichaam; een gemeenschappelijk ritueel: het eten; en een gemeenschappelijk symbool: magnesium

BE FLAT Follow me

@ Cour 14.00 & 17.00

FR Deux acrobates urbains réinventent l'espace public. Le duo vous invite à les accompagner dans leur périple acrobatique et à découvrir Berchem-Sainte-Agathe d'un œil nouveau. La rue comme scène, les façades en décors, les pavés sont leur tapis de danse.

NL In Follow Me interpreteren 2 'urban acrobats' de publieke ruimte. Het duo nodigt je uit om hen te volgen op hun acrobatisch traject en zo Sint-Agatha-Berchem op een unieke manier te ontdekken. De straat is hun podium, de gevels het decor, de kasseien het danstapijt en het verkeer de soundscape.

TRIPOTES LA COMPAGNIE**Encore une fois**

Cirque/circus



@ Parvis 16:00 (29/06)

FR Trois personnes entrent en scène. Chacun plus curieux que son partenaire, ils testent les possibilités de la bascule. Les tripotes entendent bien apporter des nouvelles pistes de recherche autour de cet agrès acrobatique. Accumulation, répétition, risque, contrôle : danger ludique ou fragilité périlleuse ?

INFO ACCÈS: accessible aux PMR**TOEGANGELIJKHEID :** toegankelijk voor rolstoelgebruikers**26000 COUVERTS > Wrzz...**

Cirque/circus & slapstick



Stef Blosch 2012



@ Parvis 15:00

FR Au milieu des spectateurs, un type débarque en vélo. Il pianote sur un digicode qui s'affole. Bringuebalé, ferré comme un pantin désarticulé, il suit à la lettre et de tout son corps les trames, les assauts, les situations absurdes que seul dicte le son. Un monde sonore absurde, satirique, onirique se crée devant nous.

NL Een straat. Een voetstap, nog een voetstap, en nog één... Een man belt aan bij een huis. Maar dan gaat het alarm af. Een absurde en hilarische voorstelling vol geluiden. Voor de liefhebbers van slapstick en stille humor.

**CIE ROIZIZO > Guichet des anonymes**Histoire à tiroirs manipulés et marionnette
Objectentheater

10 + @ Terras 14:00, 16:00 & 17:30

FR Cette petite forme marionnetique inspirée de Kafka aborde l'absurdité de l'existence lorsqu'elle se confronte au monde bureaucratique. Les pays sont alors classés par tiroirs, les femmes et les hommes sont de simples pions et l'histoire d'une vie peut se trouver résumée à un coup de tampon.

NL Deze intimistische objectenvoorstelling confrontereert de toeschouwer met het absurde van de wereld van de bureaucratie. Landen zitten geklasseerd per schuif, mannen en vrouwen zijn simpele pionnen en de geschiedenis van een leven kan samengevat worden met pennentrek.

VOLDAAN > Diep

(Dés)illusion/verbeelding en (des)illusie



AUDREY DERO & GRIET HERSESENS Trip tout petit

Théâtre visuel intime
Intiem visueel theater

5+ @ Esplanade

En continu, inscription sur place
Doorlopend, inschrijven ter plaatse

5+ @ Esplanade

En continu, inscription sur place
Doorlopend, inschrijven ter plaatse

FR DEEP vous emmène dans un voyage à travers un monde d'illusion qui mettra votre cerveau en émoi. Un spectacle qui bouleverse les sens, une performance courte et drôle dans laquelle tout est sens dessus dessous.

NL DIEP is een spannende en fijne optische illusie waarin je je makkelijk kunt verliezen. In DIEP kijk je in iemands gedachten naar een werkelijkheid die van geen kant klopt... Of toch wel...?

FR Cette agence de voyages visuels vous emmène là où vous le désirez. Elle vous offre de minuscules voyages intimes.

NL Trip tout petit is een boekingskantoor voor kleine intieme dag-droom-reisjes.

ELECTRIC CIRCUS

Headspace

mini mini mini theater

5+ @ Cour

En continu, inscription sur place
Doorlopend, inschrijven ter plaatse

FR Headspace est un théâtre miniature automatisé pour 1 spectateur. Headspace sont de grandes sculptures en forme de tête. Placez-en une sur la vôtre et laissez-vous transporter par l'histoire qui se déroule en direct sous vos yeux. Chaque tête est différente et le récit qui s'y glisse, vous emportera loin du reste du monde.

NL Waar is de allerkleinste theaterzaal? Jawel, die bevindt zich in je hoofd! Tijdens deze voorstelling krijg je een enorm hoofd over je eigen hoofd geschoven voor een 2 minuten durende, unieke minivoorstelling met geprogrammeerde machientjes en gerobotiseerde poppetjes. Headspace is Non-Virtual-Reality!





BOÎTE À CLOUS > Carrousel Shuriken

Carousel et sucre
Draaimolen en meer

5 + @ Infopunt

En continu, inscription sur place
Doorlopend, inschrijven ter plaatse

FR Une lutte impitoyable et sans précédent se prépare entre le clan des samouraïs parents et des ninjas enfants. Les ninjas sur leurs montures fantastiques seront-ils assez habiles pour atteindre leurs cibles? Les samouraïs seront-ils capables de protéger leur châteaux, symbole de leur héritage? Vous ne saurez jamais ce qu'est le chaos avant d'avoir tenté cette expérience cathartique!

NL Vergeet niet om, van tijd tot tijd, eens goed met uw kinderen het gevecht aan te gaan! Draaimolen 'Shuriken' van Boite à Clous daagt u uit voor een episch gevecht tussen samurai-ouders en ninja-kids. Beweeg je als een ninja of samurai op deze heerlijke carrousel.

MARIA DERMITZAKI > Phosphograph-ons!

Installation interactive
Interactieve installatie

Dès vanaf 18 mois maanden

@ Esplanade

En continu|Doorlopend

FR Phosphographons! est une installation interactive et ludique proposant une expérience créative, poétique et multi-sensorielle insolite. S'appuyant sur le phénomène intriguant de la phosphorescence, petits et grands, sont invités à dessiner, écrire et s'exprimer avec ... de la lumière.

NL Phosphograph-ons! is, zeker voor de allerkleinsten, een leuke ervaring. In een kleine tent, volledig afgesloten van de buitenwereld, kan je aan de slag met allerhande zaklampen om er zowaar op de muren mee te kleuren. Dit is de poëtische wereld van de fosforescentie, een visuele ervaring zoals je waarschijnlijk nog nooit gezien hebt.



**www.
visueel
festival
visuel
.com**



BE SLACK > D'un centre culturel à l'autre

@ Infopunt

En continu|Doorlopend

FR Les slackeurs de l'asbl beslack évolueront sur une sangle tendue à plus de 10m du sol entre les bâtiments du Centre culturel néerlandophone De Kroon et ceux du Centre culturel Archipel 19. Lorsque vous flânerez sur la place de l'Église, n'oubliez pas de lever les yeux.

NL De slackliners van de vzw BeSlack zullen speciaal voor deze editie een lijn spannen tussen GC De Kroon en CC Archipel 19, letterlijk dan. Op 10 meter hoogte, over een lengte van 50 meter zal er heel het weekend een slackline hangen waarop leden van de groep over en weer gaan tussen de twee gebouwen.

ENSEMBLE LEPORELO & CIE DES MUTANTS

Galileo-Huygens

Installation et science

Installatie en wetenschapsles



8 + @ Terras

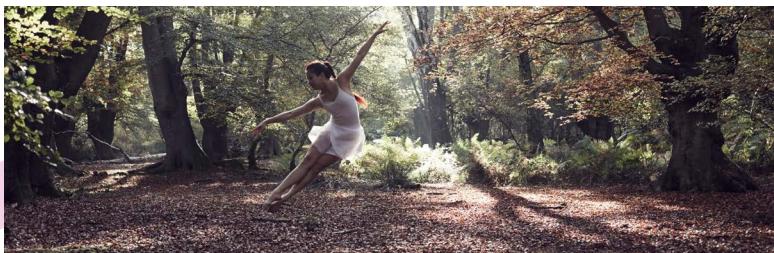
14:30, 15:30, 16:30 & 17:30 (30.06)

FR Une leçon de physique, au moins 10 fois plus spectaculaire que celle de vos souvenirs scolaires. On explore le comportement du pendule et ses formules. Ensemble Leporello et la Cie Des Mutants nous proposent une démonstration scientifique des lois de Galileo-Galilei et de Christiaan Huygens.

NL Ensemble Leporello en Cie Des Mutants brengen een wetenschappelijke demonstratie van de sligerwetten van Galileo-Galilei en Christiaan Huygens. Een les fysica dus, maar dan wel iets spectaculairder dan u zich kan herinneren van de middelbare school.

HAZEL LAM > To the lighthouse

Acrobatie aérienne | Luchtacrobatie



@ Esplanade

15:30 (29.06)

FR Hazel Lam crée un monde imaginaire en utilisant des matériaux inédits comme agrès aériens. Dans le cadre du VFV, elle présentera cette petite forme en plein air pour la première fois.

NL In "To the Lighthouse" creëert Hazel Lam een eigen fantasiewereld en exploreert ze het gebruik van onconventioneel materiaal voor haar luchtacrobatievoorstelling. Tijdens het VFV komt ze met deze voorstelling voor het eerst naar buiten om hem te brengen in een boom op de Esplanade.

ULTIMA THULE

Dans me

Installation | Installatie



@ Terras

14:00 - 18:00 (29.06)

FR Danse-Moi est le seul géant auquel le public peut participer. Prenez les cordes aux mains et faites-le danser !

NL Dans Me is de enige reus in het Westelijk halfrond waar je als publiek aan kan deelnemen. Neem de touwen zelf in handen en laat onze reus dansen !

Et plus.../En meer...

ESCAPE ROOM

Mystère à Berchem Mysterie in Berchem

FR Mystère non résolu à Berchem-Sainte-Agathe : la police recherche une équipe de détectives expérimentés pour résoudre l'affaire dans les plus brefs délais.

NL Onopgelost mysterie in Sint-Agatha-Berchem : de politie zoekt een ervaren ploeg detectives om deze zaak snel op te lossen.



Barbecue d'été Zomerbarbecue

FR Venez nombreux participer au barbecue d'été le mardi 11 juin de 11h30 à 15h au Centre de Loisirs de Berchem-Sainte-Agathe, avenue de la Basilique, 14. Inscription et participation chez B.Sports 0475/94 38 58 et BE57 0689 0265 3735. Le prix de 20,00€ comprend un verre d'accueil, le repas BBQ, de l'eau pendant le repas et un café. Rendez-vous sur place - places limitées - inscription obligatoire.

NL Allen welkom op de zomerbarbecue op dinsdag 11 juni van 11u30 tot 15u in het Vrijetijdscentrum van Sint-Agatha-Berchem, Basilieklaan 14. Inschrijving en deelname bij B.Sports 0475/94 38 58 en BE57 0689 0265 3735. In de prijs van €20,00 zijn een welkom drank, een BBQ maaltijd, water tijdens de maaltijd en een koffie inbegrepen. Afspraak ter plaatse - beperkt aantal plaatsen. Inschrijving verplicht.

Exposition itinérante Reizende tentoonstelling

FR Durant toute l'année des rencontres s'organisent entre les enfants des écoles et des résidences berchemoises pour seniors. Venez découvrir l'exposition de photos intergénérationnelles qui se tiendra jusqu'au 31 mai et sera accessible dans différents lieux de la commune (Ancienne Église, Ecoles communales, Résidence Val des Fleurs, Maison Communale, Dienstencentrum Ellips...).

NL Het hele jaar door ontmoeten kinderen van de Berchemse scholen senioren van verschillende residenties. Kom de intergenerationale fototentoonstelling ontdekken die zal doorgaan tot 31 mei op diverse plaatsen in de gemeente (Oude Kerk, gemeentescholen, Residentie Bloemendaal, Gemeentehuis, Dienstencentrum Ellips...).

«Rive Gauche» Visite du centre commercial Bezoek van het commercieel centrum

FR Visite du nouveau centre commercial «Rive Gauche» à Charleroi le jeudi 4 juillet. Rendez-vous Place du Roi Baudouin à 13h - retour 18h30. Transport en car. Participation: €10,00 Berchemois et €20,00 non Berchemois - inscription obligatoire.

NL Bezoek aan het commercieel centrum "Rive Gauche" in Charleroi op donderdag 4 juli. Afspraak Koning Bouwijnplein om 13u en terug rond 18u30. Vervoer per bus. Deelname: €10,00 Berchemnaren en €20,00 niet Berchemnaren. Inschrijvingen verplicht.

Prévention des chutes

FR Rendez-vous les mercredis 3, 10 et 17 juillet et les 7, 14, 21 et 28 août de 10h30 à 11h30 pour participer au cours de Prévention de chutes qui se déroulera local 21 rue des Alcyons, 15.

Valpreventie

NL Afspraak op woensdag 3, 10, 17 juli en 7, 14, 21, 28 augustus voor de cursus Valpreventie die zal doorgaan lokaal 21 - Alcyonsstraat 15.

Cours d'informatique Informatica cursussen

FR Des cours d'initiation à l'informatique sont accessibles toute l'année (hors congés scolaires) à l'Ecole communale, Place du Roi Baudouin 3, 1082 Berchem-Sainte-Agathe. Ces cours sont réservés aux Berchemois. Inscription obligatoire. Participation gratuite.

NL Nederlandstalige PC initiatielessen op dinsdag 4, 11, 18 en 25 juni van 16u tot 18u in de gemeenteschool, Koning Boudewijnplein 3, 1082 Sint-Agatha-Berchem. Enkel voor Berchemnaren gratis.



Une belle collaboration pour les seniors

FR Une collaboration efficace entre plusieurs services et organisations constitue toujours un plus pour une commune. Partant de ce principe, le service Seniors, le service Culture néerlandophone et le centre local de services Ellips ont uni leurs efforts pour mettre sur pied le premier concours de coloriage qui s'est tenu chez Ellips le 26 avril.

Depuis un moment déjà, les résidents et visiteurs participent régulièrement à une activité de coloriages pour adultes. Le moment était venu de les mettre à l'honneur et d'organiser un petit événement (avec réception) autour de cette activité. Les trois coloriages les plus réussis - ou disons plutôt les plus originaux - se verront décerner un prix.

À nos artistes de s'appliquer au mieux.

Een leuke samenwerking voor de senioren

NL Een goede samenwerking tussen verschillende diensten en organisaties geeft altijd een meerwaarde binnen de werking van een gemeente. Vandaar dat de dienst Senioren, de dienst Cultuur en LDC Ellips de handen in elkaar sloegen en voor het eerst een jurering organiseerden van de gekleurde prenten (kleurplaten) in het Lokaal Dienstencentrum en dit op 26 april 2019 om 13u30.

Het is er al een tijdje de gewoonte dat de bewoners en bezoekers originele volwassen kleurplaten inkleuren. Tijd om ze eens de waardering te geven die ze verdienen en er een leuk eventje (met receptie !) aan te plakken. De drie beste, of beter gezegd, meest speciaal ingekleurde platen krijgen een prijs! De moeite dus om eens extra binnen de lijntjes te kleuren.

INFO: Service Seniors, avenue du Roi Albert, 23. Vous pouvez également nous contacter au 02/563 59 20 ou passer dans le service entre 9h et 12h et le mercredi de 9h à 16h.

INFO: Senioredienst - Koning Albertlaan 23, tel. 02/563 59 20 of door langs te komen op de dienst, open van 9u00 tot 12u00 en op woensdag van 9u tot 16u.



**CPAS
OCMW**



FR En mars dernier, le nouveau Conseil du CPAS, composé de onze membres, s'est officiellement installé. Il m'a marqué sa confiance et m'a réélue en tant que Président. Cette installation marque le début d'une législature de 6 ans durant laquelle nous travaillerons ensemble pour mener à bien les missions du CPAS. Nous continuerons notamment de développer des services afin de contribuer à améliorer les conditions de vie de tous, conformément à la dignité humaine. Pour ce faire, il faut converger un besoin, une offre et un service. Depuis maintenant 2012, le CPAS propose aux Berchemois le transport Bernavette.

C'est une alternative locale qui facilite la mobilité des personnes moins valides de leur domicile à un arrêt fixe, qui correspond à un lieu stratégique dans la commune. Depuis sa mise en place, le parcours a évolué.

Ce service répond au souhait tant des personnes âgées que de leur famille de continuer à vivre le plus longtemps possible chez soi en étant actif. Cela permet surtout de garder les liens familiaux et amicaux tout en continuant à gérer sa vie.

L'article qui suit vous donne les informations pratiques sur ce service.

Le Président du CPAS

NL Afgelopen maart werd de nieuwe Raad van het OCMW officieel geïnstalleerd. De Raad heeft zijn vertrouwen uitgesproken en me herverkozen tot Voorzitter. De installatie luidt het begin in van een nieuwe legislatuur van 6 jaar tijdens dewelke we zullen samenwerken om de opdrachten van het OCMW zo goed mogelijk te vervullen. We zullen doorgaan met het ontwikkelen van diensten om de levensomstandigheden van elkaar te verbeteren om een menswaardig bestaan te leiden.

Om dit te bereiken moeten behoefte, aanbod en dienst samenvallen. Het OCMW organiseert al sedert 2012 aan de Berchemnaren de vervoerdienst Bernavette. Deze dienst is een lokaal alternatief om de mobiliteit van mindervalide mensen te vergemakkelijken van hun woonplaats naar strategisch gekozen vaste haltes in de gemeente. Sedert de invoering ervan, werden de trajecten nog verder ontwikkeld.

Deze dienst beantwoordt zowel aan de nood van ouderen als hun familieleden om zolang mogelijk thuis te blijven wonen en actief te zijn. Dit stelt hun in staat familiale en vriendschapsbanden te blijven onderhouden terwijl men zoveel mogelijk een eigen levenspad kan uitzetten.

Het volgende artikel levert een overzicht van praktische inlichtingen van deze dienst.

De Voorzitter van het OCMW

1,5
euro par trajet
euro per traject

15
arrêts
haltes

3991
tickets vendus en 2018
tickets verkocht in 2018

Règlement

Disponible sur le site
cpasberchem.brussels

Contact

Service d'Aide à Domicile
du CPAS :
02/482 13 05
bernavette@cpas-ocmwberchem.brussels

Règlement

Beschikbaar op de site
ocmwberchem.brussels

Contact

Dienst Thuishulp van het OCMW :
02/482 13 05
bernavette@cpas-ocmwberchem.brussels

FR Bernavette: le service de transport berchemois pour personnes à mobilité réduite

Qui peut utiliser ce transport?

Tout Berchemois qui a des difficultés à se déplacer peut emprunter la Bernavette. Les navetteurs peuvent être accompagnés d'une personne mobile ou d'un chien-guide. Le véhicule est équipé d'un élévateur automatique pour permettre aux passagers en chaise roulante de monter à bord.

Quand roule la Bernavette?

Du lundi au vendredi sauf les jours fériés, de 8h à 18h.

Que faut-il faire pour réserver un trajet?

La réservation doit se faire au moins deux jours ouvrables avant la date du transport auprès du service d'aide à domicile du CPAS par téléphone au 02/482 13 05 ou par email à bernavette@cpas-ocmwberchem.brussels.

NL Bernavette: de Berchemse vervoerdienst voor personen met beperkte mobiliteit

Wie mag deze vervoerdienst gebruiken?

Iedere Berchemnaar die moeilijkheden ondervindt om zich te verplaatsen kan de Bernavette gebruiken. De pendelaars kunnen vergezeld worden door een mobiel persoon of een geleidehond. Het voertuig is uitgerust met een automatische lift voor rolstoelgebruikers.

Wanneer rijdt de Bernavette?

Van maandag tot vrijdag behalve op feestdagen, van 8u tot 18u.

Hoe kan men voor een traject reserveren?

Reserveringen dienen minstens twee werkdagen voor het geplande vervoer te gebeuren bij de Dienst Hulp aan Huis van het OCMW telefonisch op het nr 02/482 13 05 of via e-mail bernavette@cpas-ocmwberchem.brussels.

Combien coûte un ticket et où l'acheter?

FR Les tickets sont vendus par carnet de 10 au prix de 15€ soit 1,50€ par trajet. L'achat se fait à la caisse du CPAS le mardi et vendredi de 10h à 11h45, avenue de Selliers de Moranville 91.

Où roule la Bernavette?

FR Le minibus prend en charge les navetteurs de leur domicile jusqu'à l'arrêt de leur choix parmi plusieurs endroits stratégiques de la commune de Berchem-Sainte-Agathe (commerces, administrations communales, loisirs, centres médicaux, ...).

Kostprijs ticket en verkooppunt?

NL De tickets worden verkocht per tienrittenkaart voor 15€ of 1,5€ per traject. Aankoop van de tickets aan de kassa van het OCMW op dinsdag en vrijdag tussen 10u en 11u45, de Selliers de Moranvillelaan 91.

#1

Centre Public d'Action Sociale:

- Résidence 'Val des Fleurs', Restaurant Mimosa
- Centre de Soins de Jour 'Tournesol'
- Centre d'Accueil de Jour 'Hortensias'
- Centre Public d'Action Sociale (département des affaires sociales et administration)

Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn:

- Woon- en zorgcentrum 'Bloemendal', Restaurant Mimosa
- Dagverzorgingscentrum 'Zonnebloem'
- Dagcentrum 'Hortensia's'
- Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn (departement Sociale Zaken en administratie)

#2

Administration communale de Berchem-Sainte-Agathe + Maison médicale Kattebroek:

- Avenue du Roi Albert
- Koning Albertlaan

#3

Place Schweitzer:

- Banques, mutuelle,...
- Commerces, cafés, restaurants
- Poste
- Bibliothèque publique francophone (rue des Soldats 21)

Schweizerplein:

- Banken, ziekenfonds,...
- Handelszaken, cafés, restaurants
- Post
- Openbare Franstalige bibliotheek (Soldatenstraat 21)

#4

Police et locaux de l'administration communale (rue des Alcyons 15):

- Police
- Crèche communale 'Les Alcyons'

Politie en lokalen van het gemeentebestuur (Alcyonsstraat 15):

- Politie
- Gemeentelijke kinderkribbe 'Les Alcyons'

#5

Centre Sportif (rue des Chalets)

Parc Jean Monnet:

- Centre sportif
- Commerces

Sportcomplex (Lusthuizenstraat)

Park Jean Monnet:

- Sportcomplex
- Handelszaken



#6

Gare (Chaussée de Gand):

- Crèche communale 'Les P'tits Loups'
- Quartier 'Porte d'Ostende'

Station (Gentse steenweg):

- Gemeentelijke kinderkribbe 'Les P'tits Loups'
- Wijk 'Oostendse Poort'

#11

Place de l'Église:

- Bibliothèque néerlandophone (rue de l'Église 131)
- Gemeenschapscentrum 'De Kroon' (rue Vandendriesch 19)
- Centre Culturel 'Archipel 19' (place de l'Église 15)
- Bois du Wilder (entrées rue du Wilder, rue de l'Allée Verte, rue Kasterlinden et drève des Maricolles)
- Marché de l'Allée Verte

Kerkplein:

- Nederlandstalige bibliotheek (Kerkstraat 131)
- Gemeenschapscentrum 'De Kroon' (Vandendrieschstraat 19)
- Cultureel Centrum 'Archipel 19' (Kerkplein 15)
- Wilderbos (ingangen Wilderstraat, Groendreefstraat, Kasterlindenstraat en Maricollendreef)
- Groendreefmarkt

#7

Hypermarché Carrefour + Basilix (avenue Charles-Quint 560/420)**Hypermarkt Carrefour + Basilix (Keizer Karellaan 560/420)**

#10

Cimetière (rue Kasterlinden):

- Cimetière de Berchem-Sainte-Agathe
- Cimetière de Koekelberg

Begraafplaats (Kasterlindenstraat):

- Begraafplaats van Sint-Agatha-Berchem
- Begraafplaats van Koekelberg

#13

Centre de loisirs de la Commune (avenue de la Basilique, 14)**Gemeentelijk Vrijtijdscentrum (Basilieklaan, 14)**

#12

Woonzorgcentrum 'ARCUS' (chaussée de Gand, 1050)**Woonzorgcentrum 'ARCUS' (Gentse steenweg, 1050)**

#8

Centre Hospitalier Valida (avenue Josse Goffin 180):

- Centre hospitalier et à des consultations en ambulatoire
- Maison de repos Adagio

Revalidatiecentrum Valida (Josse Goffinlaan 180):

- Revalidatiecentrum en op raadplegingen in de polikliniek
- Rusthuis Adagio

#9

Avenue Jacques Dormont:

- Polyclinique

Jacques Dormontlaan:

- Polikliniek

#14

Croisement de la rue du Zénith et de la rue Potaarde:

- Kinésithérapeutes
- Magasins

**Kruispunt Zenithstraat en Potaardestraat:**

- Kinesitherapeuten
- Winkels

#15

Villa Marie-Mirande/Lidl de BSA:

- Commerces

Villa Marie-Mirande/Lidl van Sint-Agatha-Berchem:

- Handelszaken

Appel à bénévoles pour le Centre Hospitalier Valida

FR Le Centre Hospitalier Valida recherche des bénévoles afin d'améliorer et de développer un projet d'activités pour les patients hospitalisés pendant leur temps libre.

Cette activité a été lancée par un éducateur spécialisé. Celui-ci nous a rejoints en octobre 2018 et a besoin d'aide pour continuer à optimaliser le projet. Ce dernier consiste en la création d'un espace/temps dédié aux patients pour les loisirs, la détente, les échanges et la convivialité.

Plus précisément, nous voulons :

- Occuper agréablement et intelligemment les patients en dehors des heures de traitement
- Proposer des ateliers de type : activités créatives, culturelles, sportives, de détente et d'intégration sociale
- Susciter les rencontres
- Créer et animer des groupes

Les activités se déroulent selon l'horaire suivant :

- En semaine : après-midi et début de soirée (entre 15h et 18h en semaine)
- Le week-end : en journée (entre 13h et 18h)

Loisirs, détente,
échanges et
convivialité

Recreatie,
ontspanning,
gedachtenwisseling
en gezelligheid

Oproep vrijwilligers voor het Valida Ziekenhuis

NL Het Valida Ziekenhuis is op zoek naar vrijwilligers voor het verbeteren en ontwikkelen van een project rond activiteiten voor gehospitaliseerde patiënten tijdens hun vrije tijd.

Deze activiteit is de uitdaging van een gespecialiseerde opvoeder die sinds oktober 2018 in functie is getreden bij Valida. Hij heeft hulp nodig om het project optimaal te doen groeien en tot een goed einde te brengen. Het project bestaat uit het creëren van ruimte/tijd voor recreatie, ontspanning, gedachtenwisseling en gezelligheid gewijd aan patiënten.

We streven naar :

- Een aangename en zinvolle manier om de patiënten bezig te houden buiten de behandelingsperioden.
- Het voorstellen van bepaalde workshops : creatieve, culturele, sportieve, ontspannende activiteiten alsook maatschappelijke integratie.
- Ontmoetingen bevorderen.
- Groepen tot stand brengen en animeren.

De activiteiten spelen zich af volgens volgende uurregeling :

- Tijdens de week : namiddag en begin van de avond (tussen 15u en 18u)
- Tijdens het weekend : overdag (tussen 13u en 18u)





Vous aimez le contact avec les gens?

FR Vous avez envie d'aider, d'accompagner et d'écouter une personne plus fragilisée ?
Vous voulez partager vos idées et votre expérience ?
Nous avons trouvé l'activité idéale pour vous.

Quelles que soient vos compétences, que vous soyez disponibles en permanence ou seulement quelques heures, votre aide et votre présence sera la bienvenue. Alors, si vous avez envie de rejoindre notre institution en tant que bénévole et tout particulièrement de participer au développement de ce projet, nous vous invitons chaleureusement à nous contacter via notre service social :

U houdt van sociaal contact?

NL U heeft zin om kwetsbare personen te helpen, te begeleiden en een luisterend oor te bieden?

U wilt graag uw gedachten en ervaring uitwisselen? Dan hebben wij een ideale activiteit voor u gevonden.

Uw hulp en aanwezigheid zijn welkom ongeacht uw talenten en/of de mate van uw beschikbaarheid. Indien u zich geroepen voelt om dit project te doen groeien en bij Valida aan te sluiten als vrijwilliger, nodigen wij u vriendelijk uit om contact op te nemen met de sociale dienst:

Valérie DRUEZ:
02/482 40 07, valerie.druez@valisana.be

Laurence LECLERCQ:
02/482 40 02, laurence.leclercq@valisana.be

Entrechats



FR L'Ecole de Danse Entrechats propose des cours pour vos tout petits à partir de 3 ans (méthode américaine ludique et technique unique en Belgique). Des cours de danse classique et moder'n jazz à partir de 7 ans. Reprise des cours le 10 septembre. Salle Omnisports de Berchem-Sainte-Agathe, 1 rue des Chalets.

Tél. 02/242 29 40 www.danse-entrechats.net

Don de sang Bloed geven

Croix-Rouge de Berchem-Sainte-Agathe
Rode Kruis Sint-Agatha-Berchem

Date/Datum:

- mardi/dinsdag 11/06/2019 de/van 17.00 à /tot 19.30

Avenue du Roi Albert Koning Albertlaan, 33



MAI 05

17 mai 2019 - 20h
Spectacle - concert
REFUGEES FOR REFUGEES



6 musiciens unis par la musique et par un engagement commun arrivant de Syrie, Irak, Pakistan, Afghanistan, Tibet, ils ont unis leurs musiques pour créer un répertoire unique. Avec leur deuxième album, Amerli, le groupe fait des ponts entre leurs cultures et diffusant un message d'espoir et de résilience.

12€/8€ (-26 ans)/1.25€
(art. 27) [@ Fourquet](#)

19 mai 2019 - 16h > 19h
Atelier
**ENTREZ DANS LA DANSE
(MANDINGUES)**

Cet atelier a pour objectif de permettre à chacun de s'initier aux danses mandingues, danses traditionnelles d'Afrique de l'Ouest. L'atelier sera encadré par la danseuse Aïssé Traoré, avec Transe-en-Danse.

15€ dès 15 ans [@ Fourquet](#)



25 mai 2019 - 14h
CINÉ-ANIMÉ
Projection du film « Voyage vers Agartha » de Makoto Shinkai.
À partir de 10 ans
Tarif: 3€ (enfant/adulte). Accessible aux enfants de moins de 9 ans mais accompagnés d'un adulte. - Réservation au 02/465 87 90
[@bibliothèque francophone](#)

JUIN 06

Elke donderdag - 19u30 tot 21u30 (6, 13, 20, 27 juni 2019)
EUTONIE - CURSUS VOOR VOLWASSENEN

Eutonie leert je je aandacht te richten en dichter bij jezelf te komen... Via eenvoudige oefenmomenten leert men zichzelf waar te nemen met de omgeving en met de grond. Spanningen worden opgespoord om ze dan af te voeren. Hervind een innerlijke rust en draagkracht.

Prijs: € 190/12 lessen

Info en inschrijvingen: kristina.nijs@skynet.be of via [GC De kroon](#)
[@ GC De kroon](#)

Donderdag 13 juni
19u tot 23u
SPELLETJESAVOND

Maandelijkse spelletjesavond in de Dkantine van GC De kroon. Kom alleen of met vrienden, breng zelf een spel mee of kies er een vanop de toog!

Inkom gratis
[@ GC De kroon](#)

16 juin 2019 - 16h > 19h
Atelier - ENTREZ DANS LA DANSE (FORRO)



Deux Nina (Nina Monjean et Nina Couzis), passionnées de Forró, vous en feront découvrir les arcanes. Le forró est au Brésil ce qu'est le tango à l'Argentine: la danse nationale pratiquée par tous. Cette danse parfois joyeuse et dynamique, parfois sensuelle et fascinante, trouve son origine dans le Nord est.

15€ dès 15 ans - [@ Fourquet](#)

Zondag 16 juni - 14u tot 18u
REPAIR CAFÉ

Vrijwilligers (jij misschien ook?) herstellen samen de kapotte voorwerpen die je meebrengt. Het zijn laagdrempelige bijeenkomsten waar je de buurtbewoners leert kennen en de afvalberg weer wat mee help verkleinen.

Inkom gratis
[@ GC De kroon](#)

Dinsdag 18 juni - 20u tot 22u30
BLEDINS DAG

Eén keer per maand houden de buurtbewoners aangesloten bij één van de deelwerkingen van BLED (Berchem Lokaal en Duurzaam) onze Dkantine open. Soms gewoon om gezellig een glas te drinken en misschien nieuwe mensen te leren kennen, soms om deel te nemen aan een atelier.

Inkom gratis
[@ GC De kroon](#)

AGENDA

JUILLET 07

JULI

24 - 26 juin 2019 - 14h > 16h
Stage - POCKET FILM



Pas besoin de grosses caméras pour faire de l'audiovisuel! Dans cet atelier, tu découvriras que si tu as un smartphone, tu as une production.

30€ - 13-15 ans - [@ Fourquet](#)

26 juin 2019 - 17h
Spectacle
LES DISEURS AGITÉS



Nouvelle troupe issue du projet de « L'Atelier Théâtre Mobile », prépare un nouveau spectacle directement inspiré des bandes dessinées « Les vieux Fourneaux ». A mi-chemin de leur travail, ils vous ouvrent les portes de leur création. Rendez-vous dans l'agora du Nord-Ouest pour découvrir leur spectacle en cours et rire...leur grand souhait de cette année!

Gratuit - tout public - [@ Fourquet](#)

8 - 12 juillet 2019 - 9h > 16h
Stage d'été

LA FABRIQUE À JEUX

Un stage pluridisciplinaire où les participants créeront des jeux en bois, en carton, en tissus ou en matières magiques issues de leurs idées les plus folles. Fun au programme!

90€/75€ (garderie = 10€ la semaine)
 De 3 à 5 et de 6 à 8 ans - [@ Fourquet](#)

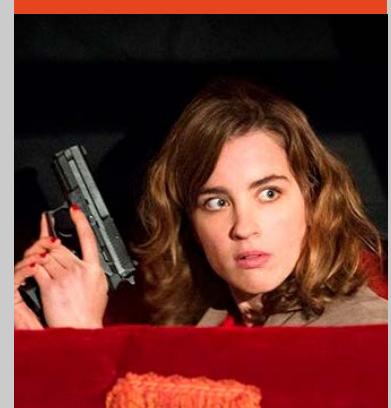
19 juillet 2019 - 22h

Événement

Bruxelles fait son cinéma

Issu d'une vieille tradition méditerranéenne, le cinéma itinérant en plein air du festival Bruxelles fait son cinéma prendra ses quartiers dans la capitale du 5 au 19 juillet. 15 projections gratuites seront organisées dans 15 communes bruxelloises. Avec Liberation Film ASBL

Gratuit - Tout public - [@ Fourquet](#)



ARCHIPEL 19 (FOURQUET) - Place de l'Église 15 • T. : 02/469 26 75 - inscription@archipel19.be - www.archipel19.be

GC DE KROON - J.B. Vandendrieschstraat 19 • T. : 02/482 00 10 - www.gcdekroon.be

BIBLIOTHÈQUE FR - Rue des Soldats 21 • T. : 02/465 87 90 - www.biblioherchem.be

ACADEMIE FR - Place Roi Baudouin 1 • T. : 02/468 02 36 - www.acabsa.com



kermesse DE PRINTEMPS ★ LENTE kermis

★ 14, 15 & 16 JUIN JUNI 2019 ★

Berchem-Sainte-Agathe

BROCANTE • ANIMATIONS DE RUE • ANIMATIONS FORAINES •
SOIRÉE SPECTACLE ET BUFFET DU MONDE • INITIATION CIRQUE



Sint-Agatha-Berchem

ROMMELMARKT • STRAATANIMATIES • KERMISATTRACTIES •
AVONDSPEKTAKEL EN WERELDBUFFET • CIRCUS INITIATIE



Berchem-Sainte-Agathe
Sint-Agatha-Berchem

WWW.BERCHEM.BRUSSELS

